

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Баранова Е.Н.¹, Дупленко Е.П.², Панкратова Е.Н.¹

¹ФГОУ ВПО «Нижегородский государственный технический университет имени Р.Е. Алексева», Нижний Новгород, e-mail: inyaz@nntu.ru;

²ФГОУ ВПО «Дзержинский политехнический институт» (филиал) Нижегородского технического университета имени Р.Е. Алексева, Дзержинск, e-mail: duplenko5@mail.ru

Статья посвящена актуальным вопросам формирования социокультурной идентичности, комплексный характер которой отражается в разнообразии ее видов. В работе рассматриваются некоторые аспекты формирования социокультурной идентичности в контексте реализации компетентностного подхода к иноязычному образованию. Анализируются этнокультурная и профессионально ориентированная составляющие социокультурной идентичности. В своих рассуждениях авторы исходят из реалий нижегородского региона, ставшего одной из эффективных площадок апробации моделей подготовки специалистов нового типа в системе: опорный вуз - базовые кафедры предприятий - предприятия и компании, реализующие международный проекты. Авторы приходят к выводу о том, что осознание своей социокультурной идентичности с особым акцентом на ее этнокультурную составляющую является необходимым этапом в становлении личности и залогом успешной межкультурной коммуникации в профессиональной сфере.

Ключевые слова: социокультурная идентичность, компетентностный подход, этнокультурный, профессионально ориентированный, межкультурное профессиональное взаимодействие, равноправный диалог культур.

FORMATION OF SOCIO CULTURAL IDENTITY BY MEANS OF A FOREIGN LANGUAGE IN A TECHNICAL UNIVERSITY

Baranova E.N.¹, Duplenko E.P.², Pankratova E.N.¹

¹Nizhny Novgorod State Technical University after R.E. Alekseev, e-mail: inyaz@nntu.ru;

²Dzershinsk Polytechnic Institute (branch) of the Nizhny Novgorod State Technical University after R.E. Alekseev, e-mail:duplenko5@mail.ru

The article discusses actual problems of a sociocultural identity, a complex character of which is reflected in the diversity of its species. The paper examines some aspects of the formation of a sociocultural identity in the context of implementing a competence approach to foreign language education. The ethno-cultural and professionally oriented components of the sociocultural identity are analyzed in the article. In their arguments, the authors proceed from the realities of Nizhny Novgorod region, which has become one of the most effective sites for approbation of models for the training of specialists of a new type in the system of a basic university - the basic departments of enterprises - enterprises and companies that implement international projects. The authors come to the conclusion that, awareness of their sociocultural identity with a special emphasis on its ethno-cultural component is an indispensable stage in the formation of the personality and the guarantee of successful intercultural communication in the professional sphere.

Keywords: sociocultural identity, competence approach, ethno cultural, professionally oriented, intercultural professional interaction, equal dialogue of cultures.

Социально-экономические и этнополитические изменения, сопровождающие процесс глобализации, не могли не отразиться и на такой сфере, как формирование национальной и социокультурной идентичности личности. Разные аспекты этой проблемы исследуются в социологии, культурологии, психологии, социолингвистике и других областях науки. В работах отечественных исследователей рассматриваются, среди прочих, общечеловеческая, социокультурная, социогрупповая и персональная виды идентичности:

1) общечеловеческая идентичность – формируется вследствие осознания индивидом

себя как представителя человеческой цивилизации;

2) социокультурная идентичность – представляет собой результат отождествления индивида с такими макросоциальными общностями, как общество в целом, государство, нация и др.;

3) социогрупповая идентичность – является следствием определения и самоопределения индивида как представителя той или иной социальной группы;

4) персональная идентичность – включает в себя как физическую, представляющую собой результат самоотождествления человека с точки зрения физических, физиологических и биологических признаков, так и рефлексивную идентичность, отражающую субъективные характеристики индивида: особенности характера, специфику мировоззрения, а также нравственные, интеллектуальные качества и др. [1; 2].

Особый интерес вызывают вопросы формирования социокультурной идентичности (СКИ), комплексный характер которой отражается в разнообразии ее видов. В данной статье рассматриваются некоторые аспекты формирования СКИ в контексте реализации компетентностного подхода к иноязычному образованию. Целью исследования является анализ существующих предпосылок для формирования СКИ субъекта обучения средствами иностранного языка. Используя такие методы исследования, как педагогический анализ и методический эксперимент, авторы исходят из реалий нижегородского региона, ставшего одной из эффективных площадок апробации моделей подготовки специалистов нового типа в системе опорный вуз - базовые кафедры предприятий - предприятия и компании, реализующие международный проекты.

СКИ участника межкультурного диалога в профессиональной сфере предполагает осознание принадлежности к социокультурной и профессиональной общностям, характеризующимся общим, исторически закреплённым в ходе социокультурных практик и коллективной профессиональной деятельности смысловым полем. Речь идет о создании некой общей территории смыслов, создаваемой в процессе социализации личности, а также целенаправленно формируемой в образовательном процессе и постоянно пополняющейся по мере накопления экзистенциального опыта.

По мнению Д.А. Леонтьева [3] и ученых его школы, существуют три способа, направленных на трансляции смыслов в обществе:

- присвоение смыслов при обучении;
- трансляция смыслов посредством искусства и культуры;
- трансляция смыслов в СМИ.

Обратимся к некоторым особенностям присвоения смыслов при обучении. В системе высшего технического образования уникальную роль в трансляции социокультурных и

профессиональных смыслов играет дисциплина иностранный язык (ИЯ), интегрирующая содержательный, языковой и операционный аспекты академической и профессиональной деятельности по направлению подготовки специалиста. Содержательный аспект определяет сферы, ситуации, тематику общения. Ориентированные на ФГОС 3+ и уточненные в соответствии с требованиями работодателя варианты модификации содержания обучения представлены в рабочих программах и УМКД по дисциплине ИЯ по каждому из направлений подготовки в НГТУ. В соответствии с примерной программой по иностранным языкам технических вузов [4] языковой аспект предполагает формирование языковой и речевой компетенции, а операционный аспект - социокультурной, стратегической, дискурсивной, информационной составляющих профессионально ориентированной межкультурной коммуникативной компетенции (ПО МКК). Так, общекультурные и профессиональные компетенции, нацеленные на формирование способности к взаимодействию на родном и иностранном языках в социокультурной и профессиональной сферах, получают лингводидактическую интерпретацию в рабочих программах технических вузов.

Изучение ИЯ в вузе нацелено на формирование профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции, конечный уровень которой в соответствии с европейскими языковыми компетенциями варьируется от A2 - B1(2) в бакалавриате до B1(2) - C1 в магистратуре. Отметим, что целевой уровень владения ПО МКК зависит как от исходного уровня обучающихся, так и от специфики программ по ИЯ, скорректированных в соответствии с требованиями профильных кафедр и работодателей и отражающих модифицированные цели иноязычного образования.

Коммуникативная компетенция в сфере профессионального общения реализуется в реальной межкультурной коммуникации, нацеленной на «диалог культур» равноправных партнеров. Практика межкультурного взаимодействия показывает, что равноправный диалог культур возможен не только при условии «толерантного» отношения к партнеру, но и при глубинном осознании собственной социокультурной идентичности. Если значимость первого фактора бесспорна, что нашло свое отражение как в теоретических трудах по межкультурной коммуникации, так и в разработках учебных материалов, то необходимость формирования социокультурной идентичности через интериоризацию ценностей, традиций, норм, образующих культуру своей страны, оставалась в тени реалий культуры страны изучаемого языка, которые транслируются популярными сериями зарубежных учебников. Поскольку межкультурная коммуникация осуществляется на иностранном языке с логичным доминированием элементов иностранной культуры, на приобщение к которой и были направлены усилия лингводидактов, то логическим продолжением этого является

доминирование смыслового поля иноязычной культуры.

Известно, что реальный диалог культур в профессиональном и деловом общении проходит в конкурентной среде. Особенности общения в профессиональной сфере таковы, что коммуникативные компетенции инженера предполагают не только знание реалий иностранной культуры, но и толерантное отношение к тем ее проявлениям, которые существенно отличаются от культуры родной. Именно осознание возможного конфликта интересов как в плане бизнеса, так и в культурологическом аспекте способствует более адекватному восприятию ситуации общения, пониманию мотивов и целей партнеров по профессионально-деловому общению, а также способности отстаивания точки зрения и интересов своей организации, профессионального сообщества и, в широком смысле слова, социокультурной общности.

В этом плане особую значимость приобретает социокультурная идентичность личности профессионала, в формировании которой самое активное участие принимает дисциплина ИЯ, в первую очередь, в процессе совершенствования ПО МКК с особым акцентом на социокультурную составляющую. По определению ведущих специалистов в области лингводидактики «социально культурная компетентность представляет собой совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителям языка» [5, с. 286]. Вместе с тем необходимо присутствие «личностного отношения к фактам иноязычной культуры (в т. ч. способности преодолевать и разрешать социокультурные конфликты при общении)... восприимчивости к сходству и различиям между родными и иноязычными социокультурными явлениями» [4, с. 287]. Очевидным следствием подобного подхода является «социокультурная адаптация, интеграция личности в новую культуру» [5, с. 287].

На протяжении последнего десятилетия в иноязычном образовании при формировании ПО МКК усиленное внимание уделяется социокультурному компоненту. Наряду с несомненными достоинствами такого подхода практика подготовки специалистов технического профиля к межкультурному профессиональному общению выявила ряд противоречий:

- доминирующее присутствие элементов иностранной культуры на фоне недостаточной представленности реалий родной культуры;
- необходимость создания позитивного имиджа страны через представление своей организации, города, региона, в том числе в культурологическом плане, и недостаток когнитивного и коммуникативного опыта в соответствующих сферах общения;

- декларируемый принцип равноправного диалога культур и закрепленные практикой преподавания ИЯ реалии иноязычной «культурной интервенции».

Сложившаяся ситуация тем более парадоксальна, что зарубежные участники иноязычной коммуникации, как правило, готовы к восприятию реалий русского культурного ландшафта, в то время как возможности представления таких реалий нашими специалистами нередко весьма ограничены. Представляется, что основной причиной такого несоответствия является недостаточная сформированность социокультурной идентичности, позволяющей личности ощущать себя элементом определенного смыслового и культурного социума.

В лингводидактическом аспекте формирование СКИ определяет значимость смыслового аспекта отбора содержания обучения ИЯ, прежде всего корпуса текстов, транслирующего определенную социокультурную и профессионально значимую картину мира. Тексты не только закрепляют, расширяют когнитивную и вербально-семантическую составляющую тезауруса, но и служат стимулом для расширения и углубления знаний о предмете в плане предметно-информационной и коммуникативной деятельности специалиста. В методическом аспекте представляется целесообразным применить критерии мотивационно-познавательной и социокультурной ценности профессионально ориентированного дискурса. Применение этих критериев отбора содержания обучения ИЯ обеспечивает трансляцию профессиональных социокультурных смыслов как родной культуры, так и иной социокультурной общности. В отобранном корпусе текстов раскрывается процесс решения характерных для профессиональной сферы научно-исследовательских и производственных задач. В ходе формирования и развития умений извлечения, переработки и применения текстовой информации осуществляется взаимосвязанное формирование и развитие как иноязычного тезауруса, так и опирающихся на родную культуру системы личностных смыслов.

Задачи формирования социокультурной компетенции как одного из условий развития социокультурной идентичности решаются путем отбора содержания обучения с соответствующей конкретизацией сфер общения, тематики, организации учебного контента в соответствии с социальным заказом и требованием работодателя [6]. Анализируя учебные материалы по созданию образовательной среды, благоприятной для формирования СКИ, обратимся к опыту взаимодействия региональных вузов с предприятиями на примере технического университета в Нижнем Новгороде.

Из опыта российско-немецкого сотрудничества, успешно осуществляющегося на региональном уровне даже в самые сложные периоды (мировой экономический кризис, антироссийские санкции), выкристаллизовалась модель межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере, которая, при переосмыслении ее в лингводидактических

категориях, была реализована в практике иноязычной подготовки в НГТУ. Реалии такой подготовки, проходившей в рамках международного проекта, отражены в серии публикаций кафедры иностранных языков НГТУ. Остановимся более подробно на учебных пособиях, существенная часть которых создана совместно с представителями зарубежных академических и деловых кругов [7; 8].

Особый вклад в формирование этнокультурной идентичности призваны вносить материалы, связанные со знаменательными событиями, явлениями и персоналиями в мире науки и техники. Так возникла рубрика *Kalenderblatt*, вызывающая неизменный интерес студентов и мотивирующая их к творческому участию в проектной работе. Объектом таких проектов может быть календарь знаменательных дат, в фокусе которого – значимые события в мире науки и техники, известные изобретатели, учёные или деятели культуры. Разнообразие возможностей при выборе проекта позволяет делать акцент на темах, наиболее значимых и интересных данной целевой аудитории. Это способствует реализации идей личностно ориентированного обучения. Пособие, по мнению авторов, «призвано привлечь внимание к феномену праздничных торжеств как яркому воплощению национально специфических компонентов культурного ландшафта наших стран. Сопоставительный анализ таких культурно маркированных реалий позволяет реализовывать основные принципы межкультурного подхода к иноязычному образованию» [7, с. 2].

В фокусе коммуникативной деятельности - обсуждение особенностей праздничных торжеств в России и Германии, манифестирующих как сходства, так и существенные различия в наших культурах, включая их региональный компонент. Именно в диалоге представителей наших культур идет напряженный поиск ответов на непростые вопросы как о глубинном смысле празднования дорогого сердцу каждого россиянина Дня Победы, так и об исторических корнях карнавальных шествий и не признающих табу шутов, или о праздновании дня 8 Марта, пришедшего к нам из Германии и переосмысленного на российской почве. «Листая календарь», снабженный творческими заданиями и множеством ссылок, постигая контрасты культурных ландшафтов наших стран, мы не только становимся ближе и понятнее друг другу, но и утверждаемся в своей социокультурной идентичности.

Итогом работы могут быть подготовленные презентации по теме «Праздники в России и Германии» с приглашением российских и немецких специалистов (в презентациях участвуют студенты, выполняющие различные социальные роли: спикеры, оппоненты, члены жюри и др.). Неизменный интерес аудитории вызывает также обсуждение проблемы с участием зарубежных партнёров в ходе дискуссии за круглым столом, «теледебатов» и т.п.

Практика показала, что для успешного участия в межкультурном профессиональном общении необходимо обязательное включение в содержание обучения социокультурного

дискурса.

Если пособие «Листая календарь» создает благоприятные условия для формирования СКИ на этнокультурном уровне, то пособие «Российско-германское сотрудничество (на примере кооперации между АО "Тиссенкрупп" и НГТУ им. Р.Е. Алексеева)» ориентировано на межкультурное взаимодействие в профессиональной сфере: прохождение производственной практики, участие в международном проекте и т.п.

Учебное пособие состоит из 6 тематических блоков: «Введение», «Концерн Thyssenkrupp вчера и сегодня», «Нижний и Эссен: полезная информация о нашем партнерстве», «Технопарк Ideenpark: впечатления студентов от пребывания в Эссене», «Производственная практика: рецепты успеха от студентов НГТУ», «Профессиональный опыт практикантов: отчеты о практике». Каждый блок завершает творческое задание – ролевая/деловая игра, участие в проекте и др. По замыслу авторов, пособие сфокусировано на некоторых из реалий, знания о которых являются важнейшей составляющей успешного участия студентов НГТУ в региональных российско-немецких программах. Значимой для осуществления межкультурной коммуникации является информация о феноменах российско-немецкого культурного ландшафта (Эссен и Нижний - города-побратимы, их традиции, почетные граждане, достопримечательности, проекты). Существенной опорой в осуществлении контактов в профессиональной сфере станут сведения о представленных в нашем регионе промышленных предприятиях Германии, с акцентом на предприятие-партнер НГТУ – «Тиссенкрупп» [8, с. 2].

Формированию социокультурной компетенции и осознанию своей социокультурной идентичности способствуют также и другие формы взаимодействия с предприятиями - работодателями, особое место среди которых занимают отечественные партнеры вузов в регионах. Примером подобного сотрудничества может служить взаимодействие НГТУ и инжиниринговой компании АСЕ Госкорпорации «Росатом». На базовой кафедре предприятия в НГТУ организована иноязычная подготовка будущих сотрудников государственной корпорации к участию в международных проектах. В процессе формирования ПО МКК в группе слушателей особое внимание уделяется развитию когнитивной сферы тезауруса, основанной на реалиях отечественной научной школы теоретической и прикладной физики и атомной энергетики, тем самым в присущей диалогу культур дихотомии «свой» – «чужой» укрепляется осознание собственного опыта профессиональной культуры и умение отстаивать интересы своего профессионального сообщества. Формирование социокультурной компетенции в контактах с развитием СКИ происходит в процессе изучения отечественных источников, включая обзоры, техническую документацию, статьи, фрагменты исследований на английском языке с целью

последующего продвижения отечественного продукта на глобальном рынке.

Лингводидактические усилия преподавателей направлены на отбор адекватного целям и ступеням обучения научного дискурса и адаптации контента для использования в учебном процессе, что включает методическую обработку материалов в рамках компетентностного подхода. Примером такого контента являются англоязычные публикации информационно-аналитического журнала для специалистов в области атомного машиностроения «Атомный проект» (AtomicProject). Актуальная информация об отечественных разработках в области атомного машиностроения способствует формированию у обучающихся системы личностных смыслов, определяющих их принадлежность к российской научной школе. Подобный контент используется при обучении профессионально ориентированному чтению и общению.

Опыт работы по созданию образовательной среды, способствующей формированию социокультурной идентичности, полученный в процессе взаимодействия вузов с отечественными и зарубежными предприятиями-партнерами, позволяет сделать следующие выводы.

1. Осознание своей социокультурной идентичности с особым акцентом на ее этнокультурную составляющую является необходимым этапом в становлении личности и залогом успешной межкультурной коммуникации в профессиональной сфере.

2. Ратуя за «социокультурную адаптацию» и интеграцию в глобальное профессиональное информационное и культурное сообщество, нельзя недооценивать значимость феномена социокультурной идентичности, формированию которой может и должен содействовать интегративный потенциал дисциплины «Иностранный язык».

3. Формирование социокультурной идентичности специалиста технического профиля средствами дисциплины ИЯ невозможно без межвузовского взаимодействия в рамках открытого информационного и образовательного пространства, учитывающего специфику и кадровые потребности региона.

4. В лингводидактическом аспекте обучение равноправному «диалогу культур» предполагает наличие адекватных данной цели учебных материалов, эффективность которых напрямую зависит от ряда факторов, наиболее значимым из которых является практическая направленность на реализацию конкретного международного проекта, отражающего соответствующие реалии профессионального и культурного ландшафта.

Список литературы

1. Фомина Т.А. Социокультурная самоидентификация современного российского

- студенчества: региональный аспект: дис. ... канд. социол. наук. – Ставрополь, 2007. – 156 с.
2. Сергеева К.В. Культурная идентичность как фактор социализации современной российской молодежи: дис. ... канд. социол. наук. – М., 2012. – 159 с.
 3. Леонтьев Д.А. Психология смысла: природа, строение и динамика смысловой реальности. – М.: Смысл, 1999. – 487 с.
 4. Перфилова Г.В. Примерная программа по дисциплине «Иностранный язык» для подготовки магистров (неязыковые вузы). – М.: ФГБОУ ВПО «МГЛУ», 2014. – 50 с.
 5. Азимов Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. - М.: Изд-во ИКАРБ, 2009. - 448 с.
 6. О социально-психологических опорах преемственного учебного контента для профильных классов, СПО и ВПО / Т.Б. Лесохина [и др.] // Иностранные языки в школе. – 2014. – № 10. – С. 54-59.
 7. Баранова Е.Н. Листая календарь: учеб. пособие для студентов / Е.Н. Баранова, Н.Н. Ковалева, И.В. Леушина. – Н. Новгород: Изд-во НГТУ, 2014. – 134 с.
 8. Баранова Е.Н., Ринке Ф. Wie Ingenieurstudiengänge von deutsch-russischen Begegnungen profitieren (am Beispiel der Kooperation zwischen der Thyssenkrupp AG und der STUNN): учеб. пособие для студентов. – Н. Новгород: Изд-во НГТУ, 2014. – 137 с.